

摘要 (中文)

杜玛 (DOMA, PETRA)
川上貞奴和花子在布達佩斯

20世紀初，兩位日本著名演員川上貞奴 (Kawakami Sadayakko (1871-1946)) 和花子 (Hanako (1868-1945)) 訪問了布達佩斯。川上貞奴在川上團組的陪同下於1902年2月到達，並在Uránia劇院的舞臺演出。花子 (Hanako) 分別於1908年和1913年兩次訪問了匈牙利首都。她們都上演了日式表演，對匈牙利觀眾來說這是第一次傳統而真實的表演。這些戲劇中最重要和最壯觀的元素是死亡場景和女演員在舞臺上的超自然死亡方式。本文作者分析了同期的一些文章，考察了兩位女演員在匈牙利戲劇史上的出現和影響方式。此外，通過分析同期的媒體報導，可以看出花子的第二次訪問不如第一次或川上團組的成功，這表明觀眾對表演的真實性的看法完全改變了。

胡热娃 (HIDVÉGI, ZSÓFIA)
在傳統教室設置中激發琉球語言的活力 – 教學資料問題分析

聯合國教科文組織把六種主要琉球語列為嚴重瀕危語種。在其他語言復興運動中廣泛使用的專案的說明下，語言社團試圖制止和扭轉高階語言的轉移和減少。語言傳播最常見的是通過傳統語言課程，這需要教科書和詞典。這些教學材料應適應于要振興的語言的文化和社會背景。本文旨在研究最近出版的教科書及其使用的拼字法。

康高寶 (KÓSA, GÁBOR)
《優曇婆邏師子吼經》三個譯本的苦行比較

巴利大藏經經藏長部25經《優曇婆邏師子吼經》有三個中文譯本：1. Youtanpoluo jing 優曇婆邏經 [T01n0026] (4th c.); 2. Santuona jing 散陀那經 [T01n0001p0047a17–49b25] (5th c.); 3. Nijutuo fanzhi jing 尼拘陀梵志經 [T01n0011p0223a09–p0223b28] (10th c.)。本論文比較了這三個譯本，呈現了這些譯本對苦行的驚人的不同描述，其特徵可追溯至譯者的不同宗派隸屬。

高拉慕 (KOVÁCS, RAMÓNA)
傳統和現代韓國與生育有關的禮節和禁忌

以前歡迎新成員（例如嬰兒）加入社區有各種禮節和規則。在韓國社會中，即使在今天，受孕也與信念息息相關，例如，根據孕夢對孩子的性別、性格和未來進行推測。母親在孕期內必須遵守嚴格的規定，在分娩日必須為出生之神獻祭。同時，分娩意味著痛苦和血液，這被認為很不乾淨，因此必須採取不同的措施。例如，鄰居和親戚聽到嬰兒出生的消息時，他們在大門上懸掛一根稻草繩。在現代化的21世紀，這些古老的傳統、迷信和習俗大多已經消失，與懷孕和分娩有關的習慣也發生了變化。現代醫學取代了過去的信念，為了讓母親和嬰兒置於安全的地方，家庭願意為不同的機構支付高額費用。不过，一些有趣的习俗可予强调，因為即使在新生活方式中，它們仍然存在，例如喝海帶湯，它也是生日菜肴。此外，現在仍依賴未來母親或祖母所做的孕夢來進行推測，可為懷孕未知因素指示符。

帕伯·麥琳姐 (PAPP, MELINDA)
從日本傳說和民間故事考察分析山佬

本文討論了日本傳說和民間故事中流行的山佬傳說和主題。日本女巫山佬是日本民間傳說中眾所周知的人物之一。它被稱為yōkai妖怪，是怪物和精靈的一種，存在於日本神話和傳說中，最初被尊為神靈，超自然現象的人格化。通過對山佬的仔細研究表明，山佬也與生育、農業生產以及神聖坐騎崇拜有關的古老信仰有關。與許多其他日本妖怪一樣，山佬的外形多種多樣，具有雙重特徵，從可怕的給人類帶來不幸的怪物到給幫助她的人們帶來好運的精靈。對日本民間故事的分析能深入瞭解傳統日本民間文化和信仰。

沈翱荣 (SOMOGYI, ÁRON)

在镜子里基於《紀效新書》的明代防禦理論的描述與分析

十六世紀著名的軍事著作《紀效新書》收錄了中國武術史上最早已知且仍存在的防禦理論專著。作者戚繼光將軍在本書第10篇和第12篇收錄了防禦理論，他認為武術應用於軍事十分必要。本文介紹了《紀效新書》一書中解读防禦理論概念的難點，特別側重了不合邏輯編輯所產生的問題，提出了解读框架，從而可對《紀效新書》防禦理論進行結構化的描述和分析。最後，本文把史料放入上述框架中，詳細研究了明代軍事防禦理論。

叶秋月 (YE, QIUYUE)

朗读在对外汉语语音教学中的应用

本文探讨了朗读教学在对外汉语语音教学中的作用，强调了评估学习者对这种教学方法所持态度的重要性。问卷调查揭示了学习者理智上肯定朗读的重要性，而情感上视之为挑战。基于这一调查结果，提出了相应的朗读教学策略，旨在促进语音教学，同时缓解学习者的压力。